

Capote Díaz, Virginia, y Ángel Esteban, editores. *Escribiendo la nación, habitando España. La narrativa colombiana desde el prisma transatlántico*. Iberoamericana / Vervuert, 2017. 268 pp. ISBN: 978-84-16922-63-5.

Colombia es un territorio mal comprendido. La alargada sombra del realismo mágico y las repercusiones derivadas de los conflictos armados diseminaron una serie de estereotipos e imágenes sobre el país y sus producciones culturales, creando de este modo una maleza de significantes vacíos que dificultaron su entendimiento. Así por décadas, dentro y fuera de sus límites. Esta compilación editada por Virginia Capote Díaz y Ángel Esteban se aproxima a la comprensión del fenómeno literario colombiano desde la perspectiva de los denominados estudios transatlánticos, ampliando el mapa, redibujando esa geografía. Se trata de un volumen que cuenta con una amplia introducción y once textos que se distribuyen en cuatro secciones. En palabras de los propios editores: “Nos planteamos, por tanto, configurar una primera aproximación a la cartografía general de las relaciones literarias entre Colombia y España, prestando especial atención a su narrativa, desde el *boom* hasta la actualidad” (12). Partiendo de este enunciado, la diversidad de enfoques de todas las secciones del libro podría también acercarlo a la tradición de los estudios culturales ya que, a través de una metodología plural, tiende puentes que van más allá del marco de la literatura.

De esta manera, la sección “Panoramas” comienza con dos textos que bordean la crónica y las escrituras de la memoria. Así, Consuelo Triviño Anzola reconstruye a modo de testimonio personal la historia de escritores colombianos que, durante décadas, se establecieron principalmente en ciudades como Madrid o Barcelona, reflexionando, asimismo, sobre el exilio y la industria del libro. También en primera persona, Pilar Reyes aporta su experiencia en la Editorial Alfaguara y, mediante el relato de las relaciones laborales que entabló con escritores colombianos publicados en España, aborda las transformaciones del proceso de cambio de lo nacional a lo global que, a partir de la década de los noventa, implicó un reajuste de las reglas de mercado. Por su parte, Virginia Capote Díaz cierra este bloque poniendo en valor el papel de editoriales peninsulares alternativas en relación con textos de Emma Reyes, Marvel Moreno, Albalucía Ángel y la propia Consuelo Triviño para establecer un elenco de escritoras colombianas que aportaron de manera decisiva al intercambio cultural entre España y Colombia.

Tras estas visiones de conjunto, cada uno de los ensayos de la sección “Del boom a la generación de los cincuenta”, se centra en un determinado autor. Yannelys Aparicio documenta la relación de Gabriel García Márquez con España a raíz de su traslado a la ciudad de Barcelona a fines de los años sesenta, como parte del extenso y complejo proceso de gestación de *El otoño del patriarca*, que fue entreverado, a su vez, con otros proyectos. Partiendo también de los vínculos editoriales con Barcelona, Luz Mary Giraldo resume un significativo apartado de la trayectoria de R.H. Moreno-Durán mediante una panorámica de su obra, apuntes biográficos y una síntesis de sus ensayos y conferencias. Finalmente, Yadira Segura Acevedo se enfoca en la trilogía de novelas de William Ospina sobre la Amazonía y el periodo de La Conquista, enfatizando tanto la filiación cervantina del escritor tolimense como su nexos con la obra de Juan de Castellanos.

La sección “Nuevos ecos” contiene dos artículos. Cada uno de ellos versa respectivamente sobre dos escritores colombianos afincados por un tiempo considerable en la Península Ibérica, analizando el impacto de la distancia en sus obras dentro de las coordenadas del contexto de producción del siglo XXI. En el primer texto, Jasper Vervaeke expone algunas de las claves de la consolidación de la carrera literaria de Juan Gabriel Vásquez, poniendo énfasis en su decisión de establecerse en Barcelona. Desde otro ángulo, Catalina Quesada se aproxima al proyecto literario de Juan Cárdenas, abordando su proceso de alejamiento y transformación de lugares comunes y tendencias recurrentes en la narrativa de Colombia y de América Latina.

El cuarto bloque se titula “IncurSIONES interdisciplinarias: literatura, política, e historia”. En él, Andrea Cadelo regresa al siglo XIX centrándose en la figura del intelectual colombiano José María Samper, examinando su obra en el marco de su viaje a la Península Ibérica en un momento en el que tanto Colombia como España estaban reconfigurando tanto su identidad nacional como las relaciones surgidas del nuevo mapa geopolítico tras los procesos de independencia. Dentro de la misma sección, Janeth Español Casallas estudia comparativamente las novelas *La buena letra* de Rafael Chirbes y *La multitud errante* de Laura Restrepo, señalando analogías y divergencias entre sus poéticas a través del tratamiento del proceso de reconstrucción de la memoria. Por último, Fernando Díaz Ruiz se aproxima a la carta abierta que seis escritores colombianos y el pintor Fernando Botero escribieron como protesta por la exigencia de visados a sus compatriotas en España en el año 2001. Este texto ilustra las complejas relaciones entre los dos países mediante un análisis pormenorizado que disecciona el discurso y estudia en detalle su cronología, su contexto y su proyección histórica.

En su conjunto, a partir de un primer anclaje en la literatura, esta compilación supone un importante aporte al estudio interdisciplinario de una parte fundamental de la producción literaria colombiana que, a su vez, se proyecta y se concibe en relación con la historia cultural, política (y editorial) de España. De esta manera, se pone de relieve la importancia de los vasos comunicantes en toda dispersión de una comunidad (imaginada o no) que pueda etiquetarse como una diáspora. Las propuestas y aproximaciones mencionadas subrayan las múltiples posibilidades que se establecen a partir de proyectos de este tipo que consiguen entablar nuevos diálogos y delimitar rutas poco transitadas, posiblemente ocultas por mucho tiempo.